

Türkiye ile Macaristan arasında, 3 mayıs 1941 tarihinde akit ve imza edilen,
Ticaret ve Tediye Anlaşmaları ile merbutlarının tasdikına dair kanun

(Resmî Gazete ile neşir ve ilâm : 25/IX/1941 - Sayı : 4921)

No.
4117

Kabul tarihi
22 - IX - 1941

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile Macaristan arasında 3 mayıs 1941 tarihinde akit ve imza olunan Ticaret ve Tediye Anlaşmaları ile merbutları kabul ve tasdik olunmuştur.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun neşri tarihinden muteberdir.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunun icrasına İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

23 eylül 1941

TÜRKİYE CÜMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MACARİSTAN KİRALİYET HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ile Macaristan Kırالیyet Hükûmeti,
İki memleket arasındaki ticarî mübadelelerin inkişafını teşvil ve teşvik arzusu ile,
Aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır. :

Madde — I

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti merbut A I listesinde sayılan Macar menşeli emtiannın, her madde için hizasında tesbit edilmiş olan kontenjanlar haddi dahilinde, Türkiyeye ithalinin kabulünü taahhüt eyler.

Macaristan Kırالیyet Hükûmeti, diğer yandan, işbu emtiannın Türkiyeye ihracına müsaade eylemeği taahhüt eder.

Madde — II

Macaristan Kırالیyet Hükûmeti merbut A ve B listelerinde sayılan türk menşeli emtiannın, her madde için hizasında tesbit edilmiş olan kontenjanlar haddi dahilinde, Macaristana ithalinin kabulünü taahhüt eyler.

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti, diğer yandan, işbu emtiannın Macaristana ihracına müsaade eylemeği taahhüt eder.

Madde — III

Bundan başka Türkiye ve Macaristan ithal anında Türkiye ve Macaristanda meri bulunan umumî ithal rejiminden istifade edeceklerdir.

Madde — IV

İki memlekettten birisinde A 1, A ve B listelerinde munderiç emtiadan başka malların da sürümü

imkânı veya işbu listelerde münderiç emtiannın satılması için daha büyük imkânlar tahassül ettiği takdirde, iki memleket salâhiyettar makamları listelerin genişletilmesi veya bunlarda münderiç kontenjanların çoğaltılması zımında yapılacak talepleri hayırhahlıkla tetkik edeceklerdir.

Madde — V

İki memleket arasında cereyan eden ticarî mübadelelerden mütevellit tediyeler bu günkü tarihle imza edilen Tediye Anlaşması hükümlerine tevfikan iera olunacaklardır.

Madde — VI

İki memleket emtiası, her memleketin salâhiyettar her hangi bir gümrük idaresinden ithal olunabilecektir.

Madde — VII

İşbu Anlaşma 1 temmuz 1937 tarihli Türk - Macar Ticaret Anlaşması ile merbutlarının yerine kaim olacak ve 1 haziran 1941 tarihinde meriyete girecektir. Anlaşma bir sene muteber olacak ve 2 ay evvelden haber verilerek feshedilmedikçe birer senelik müddetler için kendiliğinden uzatılabilecektir.

Budapeşte'de, iki nüsha olarak, fransızca, 3 mayıs 1941 tarihinde tanzim edilmiştir,

Ruşen Eşref Ünaydın

Nickl

A 1 listesi

Türkiyeye ithal edilecek Macar emtiasının listesi

Türk tarife No. sı	Malın cinsi	Senelik kontenjan
1,5 ve 6	Canlı hayvanlar	300 baş
66 a	Her nevi hayvanî tutkal	50 ton
71 c	Kimyevî gübreler (süperfosfat hariç)	1 500 »
132 b	Boyanmış veya boyanmamış sunî ipek	20 »
274 den	Nebatî kömür	50 »
281	Sellüloidden ve diğer plastik maddadan mamul eşya	25 »
284 a dan	Maden direği (meşe, karaağaç, dışbudak)	20 000 m3
285 ve 286 dan	Kontrplâk	50 ton
295 den	Mekik, makara	25 »
302	Ağaç kundura çivisi, diş hilâli	25 »
307 b. c. d	Fırça ve süpürge	10 »
324	Ambalâj kâğıdı (bütün pozisyon)	1 000 »
328	Matbaa ve gazete kâğıdı ve yazı kâğıdı (bütün pozisyon)	5 000 »
330	Kopya ve yazı çoğaltma kâğıtları (bütün pozisyon)	5 »
335	Hassas kâğıt (bütün pozisyon)	75 »
341 a. b. c.	Mukavva	250 »

Türk tarife No. sı	Malm cinsi	Senelik kontenjan
366 - 402	Pamuk ipliği ve her cins pamuklu mensucat	takriben (1700-1750) ton [*]
465 b	Manyezit	100 ton
471	Porselen, tebeşir, kaolin v. s.	500 >
476 b	Çark, bileği, ege ve sair eşya	10 >
477 c. d. h. dan	Amyant eşya	50 >
481 c	Ateş tuğlası ve kiremidi	6 000 >
488	Çiniden, porselenden elektrik alât ve aksamı (bütün pozisyon)	300 >
488-489	Fayans ve porselenden eşya	500 >
505	Müteşebbih lâmbalar	100 >
492-515	Cam ve cam mamulâtı (bütün pozisyonlar)	1 000 >
519 a. b.	} Beton demiri, profil demiri, filmaşın, levhalar, saç (3 m/m den daha kalın), saç çenber	8 500 >
520 a. b.		
522 a 1		
523 a 1		
521	Demiryolu rayı yasdık ve parçaları	500 >
524-527	Demir veya çelik tel, kablo ve halat	500 >
528 a. b.	Demir zincirler	100 >
529 dan	Font'dan, demir veya çelikten künk, boru, her nevi raptiyeleri ve bunların kapakları	1 500 >
529 dan	Dikişsiz borular	500 >
531	Demirden, fonttan cilâsız, boyasız kaba mamulât, demir yolu işa-retleri ve makasları	1 000 >
532,533	Çivi, vida v. s. (bütün pozisyonlar)	1 000 >
538,539	Her nevi demirden el alâtı saplı veya sapsız. bıçakçılık eşyası	500 >
530,534-537	} Diğer demir veya çelik eşya, kalorifer kazan ve üstüvaneleri, Fonttan banyolar	2 000 >
541-543,545		
546,548-550		
552		
555-568	Bakır ve bakır halitasından mamul eşya	1 000 >
569 h	Aleminyom eşya	50 >
570-573	Kurşun ve halitaları	50 >
574-576	Çinko ve halitaları (Çubuklar hariç)	300 >
598	Havagazi, elektrik ve su saatleri v. s. (bütün pozisyon)	150 >
618,619	Telli veya telsiz telgraf ve telefon tesisatı makinaları ve bunların teknik aksamı	400 >
632	Alâtı vezniye (Baskül, terazi v. s.)	300 >
648-651,657	} Buhar kazanları, lokomotifler ve türbinler, traktörler, motörler, mensucat makineleri, her nevi makine âletler, dikiş makineleri, her nevi tulumbar, değirmen makinaları, müberritler v. s. bu makinaların aksamı ve yedek parçaları	1 000 >
658,660,665,		
666,666/II		
652		
652	Elektrik motörleri ve aksamı v. s.	250 >
653,654	Akümülatör, pil elektrod bale	10 >

[*] 2 000 ton ham pamuğa tekabül eden mamul maddelerin kontenjanı bilâhare iki taraf arasında da mutabık kalınmak suretile tesbit edilecektir.

Türk tarife No. sı	Malm einisi	Senelik kontenjan
664	Ziraat makineleri	750 ton
681 b den	Maden vagonetleri	1 000 »
700-709	Boyalar (Bütün pozisyonlar)	500 »
710 z	Gayrisaf karbonat dö potas	1 000 »
718	Kalsiyom emlâhı	300 »
724	Alüminyum emlâlu	500 »
754	Hamızlar	6 000 »
757	Şap	200 »
768	Aseton, kolodyon	20 »
710-805	Tıbbî ve kimyevî müstahzarat	500 000 T. L.
806-853	Tababette müstamel hulâsalar, alkoloidler ve kimyevî, sınaî müstahzarat	500 000 T. L.
	Diğer emtia	1 000 000 T. L.

A - Listesi

Macaristana ithal edilecek Türk emtiasının listesi

Macar güm- rük tarifesi No	Malm einisi	Senelik kontenjan
722	Döküm	27 000 ton
724	Çelik bloklar	
773 den	Bakır	1 500 »
207	Pamuk	2 000 »
183 den	Tiftik	1 500 »
187 den	Küçük baş hayvan derileri (işlenmemiş)	1 000 000 adet
223	Palamut ve trilo	3 500 ton
408	Palamut hulâsası	750 »
68 den	Susam	3 500 »
68 den	Keten tohumu	1 000 »
68 den	Diğer yağlı tohumlar (Pamuk, haşhaş, ayçiçeği tohumları vesaire)	300 »
66	Kenevir tohumu	200 »
178	Küsbe	4 000 »
334 den	Zeytin yağı	300 »
334 den	Pirine yağı	300 »
336	Balık yağı	125 »
341	Balmumu	100 »
389 dan	Kitre	100 »
75	Kuşyemi, darı, kum darı ve ak darı	500 »
48, 50 v. s.	Kimyevî sınaî nebatlar, (Mazı, çehri, meyankökü, kimyon, anason, defne yaprağı, acı badem, çekirdekler, kabuklar v. s.)	400 »
174	Kepek	10 000 »

Macar güm- rük tarifesi No. sı	Malm einisi	Senelik kontenjan
29 b ve 168	Balık (taze ve konserve, tuzlu, balık yumurtası)	250 ton
12	Barsak	500 000 adet
191	Sünger	20 ton
210 ve 213	Keten ve kenevir üstübü	200 »
225 a	Afyon	1 »
939	Zımpara	25 »
246	Amyant	50 »
	Diğer emtia (Kreozot, sigala yağı, gül yağı v. s.)	500 000 TL.

B - Listesi

Macaristana ithal edilecek türk emtia listesi

123	Tütün	750 000 TL.
88 den	Kuru üzüm	2 000 ton
89 b	Kuru incir ve hurda	3 000 »
98	Fındık	3 000 »
85,95,97,99,101 ve 102	Diğer kuru veya fırınlanmış meyvalar (ceviz, badem, kestane, harup, şam fıstığı, çam fıstığı, kayısı, erik, elma, şeftali, armut, kızilek, dut, pestil vesaire)	100 000 TL.
603 den	Halı	100 000 »

3 MAYIS 1941 TARİHLİ TÜRK - MACAR TİCARET ANLAŞMASINA MERBUT PROTOKOL

3 Mayıs 1941 tarihli Türk - Macar Ticaret ve Tediye Anlaşmalarına atfen Türk Hükûmeti ve Macar Hükûmeti aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

I. Merbut A 1 A ve B listelerinde derpiş edilen senelik kontenjanlar her İki Taraftan da devrelik herhangi bir tevzie tâbi tutulmadan ita olunacaklardır.

II. Eğer iki memleketten birisinin A ve A 1 listelerinde sayılan emtiadan yapacakları ithalât ve ihracat arasında, bu günkü tarihle imza edilen Türk - Macar Kliring Anlaşmasına tevfikan B hesabına tahsis olunacak nisbet nazarı dikkate alındıktan sonra, 500 000 türk lirasından fazla bir aktivite müşahede edilecek olursa, aktif memleket muvazenesinin tekrar teessüsüne kadar lüzumlu göreceği muvakkat tedbirleri kendi başına alabilecektir. Pasif memleket ise diğer memlekete müteveccih kendi ihracatı haemini tezyit için faideli bütün tedbirleri alacaktır.

III. Şurası mukarrerdir ki bakır, gelik ve döküm ihtiva eden Macar mamul veya yarı mamul maddelerinin, A ve A 1 listelerinde derpiş edilen kontenjan hadleri dahilinde Türk mevritli bakır, gelik ve döküm ile sıklet bakımından mübadele nisbeti iki tona mukabil üç ton olarak tesbit edilmiştir.

Türkiyeden Macaristana veyahut Macaristandan Türkiyeye vaki olacak ihracat bundan evvelki fıkrada derpiş edilen nisbetler nazarı dikkate alınmak şartile her defasında iptidaî madde veyahut

mamul veya yarı mamul maddeler muhtevası şekillerinde bakır için 200 tonu, çelik için 500 tonu ve döküm için 1 000 tonu geçen bir fazlalık kaydedildiği takdirde bu fazlalık lehine kaydedilen memleket, muvazenenin tekrar teessüsüne kadar, fazlalığı yapan iptidai madde ve yahut bu iptidai maddeden mamul maddeler ihracatını durdurmak hakkına malik olacaktır.

Türk Hükûmeti aşağıdaki Türk gümrük tarife pozisyonlarına giren Macar eşyasından Türkiyeye her defa 250 000 türk liralık emtia ithal edildikçe, derpiş edilen kontenjanlar haricinde, 30 ton bakırın Macaristana ihracına müsaade eylemeği taahhüt eder.

519 a. b.	552
520 a. b.	555
521	556
522 a. 1. b. 1.	557
523	558
524	559
525	560
526	561
527	562
528	563
529	564
530	565
531	566
532	567
533	568
534	648
535	649
536	650
537	651
538	652
539	657
541	658
542	660
543	664
545	665
546	666
548	666/II
549	681 b. den
550	

Macar Hükûmeti, yukarıda zikredilen madenlerin ithal ve ihracına ait kontrolü kolaylaştırmak maksadile, ihracatçıların ihrac edecekleri maddelere dahil bakır, çelik ve dökümün tam miktarını faturalarında göstermeleri için lâzım gelen bütün tedbirleri alacaktır.

IV. Macar Hükûmeti ihracatçıların A 1 listesinde derpiş olunan eşyanın teslimi için Türk ithalâtçılarından bakır, çelik ve dökümden başka iptidai madde istememeleri ve işbu Protokolün 3 ncu maddesinde derpiş edilen şartlardan gayri şartlar dermeyan etmemeleri için icabeden bütün tedbirleri alacaktır.

Bundan başka, Türk Hükûmeti, işbu Anlaşmanın imzasından sonra, Macaristandan satın alınacak mamul veyahut yarı mamul maddelere dahil kauçuk, nikel ve molübdenin kıymetine tekabül eden bir kıymette bakırın (A) listesinde derpiş olunan kontenjanlar haricinde, işbu protokolün III ncu maddesinin 4 ncu fıkrası hükümlerine tevfikân, ihracına müsaade eylemeği kabul eder.

Bununla beraber, Macar Hükûmeti, işbu maddenin 1 ve 2 nci fıkraları hükümleri hilâfına olarak, işbu protokolün imzasından sonra Macaristandan satın alınan maddelerin imali için teknik bakımdan lâzım olan miktara tekabül eden miktarda türk mevritli kauçuk, nikel ve molübdenin Macaristana ithalini, lüzumu halinde istemek hakkını muhafaza eyler.

V. Türk Hükûmeti ve Macar Hükûmeti gerek sipariş ânında gerek vesaikin teslimi mukabili veyahut malın bilfiil ithalinden sonra tediyesi icabeden Macar veya Türk menşeli emtia bedellerinin kliring hesaplarına yatırılmasına müsaade edeceklerdir. Kliringe yatırma talepleri en geç 8 günlük bir müddet içinde tetkik ve tasvip edilecektir.

Macaristanda bu hususta verilecek tasvip kararları ithalât lisanslarının ibrazına bağlıdır.

Keza, Macar Hükûmeti, Macaristana ithal edilmiş türk malları bedellerini teşkil eden ve muhtelif Macar bankaları nezdinde muallâkta bulunan mebalîğin kliringin (A) hesabına nakli için icabeden bütün tedbirleri alacaktır. Ancak 1 nisan 1941 den sonra Macaristana ithal olunan kuru yemişlerin bedeli bu hükümden müstesna olup bunların bedelleri bu günkü tarihle imza edilen Tediye Anlaşmasının III ncu maddesinde derpiş kılınan (B) hesabına yatırılacaktır.

İşbu protokol bu günkü tarihle imza edilen Türk - Macar Ticaret ve Tediye Anlaşmalarının lâyenfenk bir cüzünü teşkil edecek ve aynı müddetle merî olacaktır.

Budapeştede iki nüsha olarak, fransızca, 3 mayıs 1941 tarihinde tanzim edilmiştir.

Ruşen Eşref Ünaydın Nikl

TÜRKİYE CÜMHURİYETİ İLE MACARİSTAN KIRALLIĞI ARASINDA TEDİYE ANLAŞMASI

Türkiye Cümhuriyeti Hükûmeti ile Macaristan Kırallığı Hükûmeti iki memleket arasındaki Tediye usullerini aşağıdaki hükümlere tevfikân tanzim etmek hususunda mutabık kalmışlardır.

Madde — I

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikân icra kılınacak tediyeler, iki memleket arasında bu günkü tarihle imza edilen Ticaret Anlaşmasında derpiş edildiği şekilde, eşya mübadelesine, bu muamelâtın mütevellit masraf ve komisyonlara, imalât ve nakliyat masraflarına, avukat ücretlerine, mahkeme masraflarına damga resimlerine, Tarafeyn mahkemelerine verilecek teminat akçelerine, Âkit Taraf- lar millî arazisinde çalışan ameleler tarafından gönderilen veyahut hakiki turistlerin, iş adamlarının, seyyar ticaret memurlarının, ticaret ajanlarının, talebelerin ve sairinin masraflarını tesviyeye muhtas paralara ait bulunanlardır.

Kezalik, Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası ve Macaristan Millî bankasının muvafakatile işbu Anlaşma çerçevesi dahilinde diğer para münakaleleri de icra edilebilecektir.

Madde — II

Birinci maddede istihdaf olunan Türk alacaklarının bedeli Macar borçlular tarafından pengö olarak Macar Millî bankasına yatırılacaktır. Macar Millî bankası bu mebalîği Türk lirasına tahvil edecek ve Türkiye Cümhuriyet merkez bankası namına açılan aşağıdaki faizsiz hesapların matlûbuna, tahsilâtın icra edildiği gün kaydeyliyecektir :

a) Bu günkü tarihle imzalanan Ticaret Anlaşmasına merbut A listesinde sayılan Türk mallarının bedellerine ait mebalîğ ile aşağıdaki b fıkrasında istihdaf olunan mebalîğ hariç olmak üzere, işbu Anlaşmanın birinci maddesinde derpiş edilen diğer münakalelere ait mebalîğ bir (A) hesabına,

b) Yukarıda anılan Ticaret Anlaşmasına merbut (B) listesinde sayılan Türk mallarının bedellerine ait mebalîğ bir B hesabına.

Madde — III

Birinci maddede istihdaf olunan Macar alacaklılarının bedeli Türk borçlular tarafından Türk lirası olarak Türkiye Cumhuriyet Merkez bankana yatırılacaktır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası tahsil edilen mebalîğin % 70 ini Macar Millî bankası namına açacağı faizsiz bir Türk lirası (A) hesabına ve mütebaki % 30 unu bir (B) hesabına tahsilâtın iera edildiği gün kaydeleyecektir.

Bu tevzi, Macar Millî bankasının B hesabına kaydedilen mebalîğin yekûnu 3 500 000 türk liralık bir miktara baliğ olduktan sonra hitam bulacak ve bu andan itibaren Macar alacakları belininin tamamı Macar bankasının (A) hesabına kaydedilecektir.

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve Macar Millî bankası işbu Anlaşma ile derpiş edilen her iki B hesabının tasfiyesi şekli üzerinde anlaşacaklardır.

Madde — IV

Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ve Macar Millî bankası 2 nci ve 3 ncü maddelere tevfiikan kendilerine yapılan tevdiata ait kredi ihbarnamelerini günü gününe birbirlerine göndereceklerdir.

Kredi ihbarnameleri alâkadar alacaklıya tediye icrasını mümkün kılacak bütün izahatı ihtiva eyleyecektir.

Bir alacak türk lirası veya pengöden gayri bir nakitle gösterilmiş olduğu takdirde bu para ile yazılı meblâğ dahi yukarıda zikredilen ihbarnamelere dercolunacaktır.

Madde — V

Türk lirası ile pengö arasındaki muadelet Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası ile Macar Millî bankası arasında bilitilâf tayin edilecektir. Bu muadelet, paralardan birine veya diğerine ait ahkâm da esaslı bir tebeddül vukua gelmedikçe, işbu Anlaşmanın meriyeti müddetince sabit kalacaktır.

Muadeletin değiştirilmesi icap ettiği takdirde yeni muadelet kliring hesaplarının bakiyelerine tatbik olunmayacaktır.

Pengö veya türk lirasından gayri para ile muharrer Türk ve Macar alacakları evvel emirde Türkiyede Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Macaristanda Macar Millî Bankasının tahsil günündeki resmî kuru üzerinden ithalâtçı memleketin millî parasına tahvil edilecektir.

Madde — VI

Alacaklılara yapılacak tediyeler Türkiyede Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve Macaristanda Macar Millî Bankası marifetile, her memleketin millî parası ile, 2 nci ve 3 ncü maddelerde derpiş olunan tevdiatın tarih sırasına tevfiikan ve mezkûr maddelerde işaret edilen hesapların mevcudu haddi dahilinde, iera olunacaktır.

2 nci ve 3 ncü maddelerde derpiş olunan A hesaplarından birisinin mevcudu gayri kâfi olduğu takdirde iki ihraç bankası bilitilâf aralarında bir rüpor muamelesi akdetmeği derpiş edebileceklerdir.

Madde — VII

Âkit memleketlerden birisi menşeli olup diğer memleketin arazisi üzerinde kurulan panayır ve sergilerde teşhir edilen ve satılan mahsulâtın bedeli, bu maddelerin girişine ve satılmasına mevzubahs panayır veya sergilerin kurulduğu memleketin kanunî hükümlerile müsaade edilmiş bulundukça, işbu Tediye Anlaşması hükümlerine tevfiikan ve tarih sırası haricinde tesviye edilecektir.

Aynı vechile bu panayır ve sergilere iştirak masrafları da tarih sırası haricinde tesviye olunacaktır.

Madde — VIII

Seyyahin masraflarına müteallik tediyeler iki ihraç bankası tarafından tarih sırası kaydına tâbi tutulmaksızın iera olunacaklardır. Şurası mukarrerdir ki bu tediyeler iki memleketten her birinin dahili rejiminde derpiş olunan günlük azamî miktarı geçemeyeceklerdir.

Madde — IX

1 temmuz 1937 tarihli Tediye Anlaşmasına tevfikân açılmış bulunan Kliring hesapları 31 mayıs 1941 tarihine kadar yapılmış bulunan tevdiat bakiyesinin tesbiti için bu tarihte kapatılacaklardır.

Bu suretle tesbit olunan bakiye işbu Anlaşmanın 2 nci ve 3 ncü maddelerinde derpiş edilen A hesaplarından birisine nakledilecektir.

Madde — X

Türkiye Cümhuriyet Merkez bankası ve Macar Millî bankasının müsaadesile hususî takas muameleleri yapılabilecektir.

Madde — XI

Şurası tasrih olunur ki işbu Tediye Anlaşmasının ticarî mubadelelere müteallik hükümleri ancak iki memleketten biri menşeli olup diğer memleketin dahili istihlâki için, icabeden rüsum ve tekâlif tediye edilmek suretile, filen ithal olunan eşyaya taallûk eder.

İşbu Anlaşma hükümleri transit eşya ticaretine tatbik olunmaz.

Madde — XII

İki Hükûmetten her birisi, işbu Anlaşmanın muntazam bir şekilde işlenmesini temin için, kendi mevzuatına göre, icabeden tedbirleri alacaktır.

Madde — XIII

İşbu Anlaşmanın inkızasında diğer memleket nezdindeki Kliring hesaplarında lehinde bir bakiye kalmış bulunan iki memleketten birinin ithalâtçıları ithalâtları bedelini bu bakiyenin itfasına kadar işbu Anlaşma hükümlerine göre tevdiide devam edeceklerdir. Aynı suretle kredi ile yapılan veya işbu Anlaşmanın hitamından evvel bir veya diğer taraftan sevkedilmiş bulunan emtia bedeli de 2 ve 3 ncü maddelerde derpiş olunan Kliring hesaplarına tevdiide devam olunacaktır.

Madde — XIV

İşbu Anlaşma 1 haziran 1941 tarihinde meriyete girecek ve bu günkü tarihle imza edilen Ticaret Anlaşmasının aynı meriyet müddetini haiz olacaktır.

Budapeştede iki nüsha olarak, fransızca, 3 mayıs 1941 tarihinde tanzim olunmuştu.

Ruşen Eşref Ünaydın

Nickl

Cümhuriyet Reislîğine yazılan tezkerenin tarih ve numarası

: 23 - IX - 1941 ve 1/643

Bu kanunun neşir ve ilânının Başvekîllîğe bildirildiğine dair Cümhur Reislîğinden gelen tezkerenin tarih ve numarası

: 23 - IX - 1941 ve 4/705

Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların cilt ve sayfa numaraları

Cilt Sayfa

: 18 328

20 96,168,185,189,204,213:216